

动物园里的故事

动物园里的故事

[苏] 维·恰普琳娜著
晨露译



dongwuyuanlidegushi

152.85.5

社

动物园里的故事

〔苏〕维·恰普琳娜 著

晨 露 译

辽宁少年儿童出版社

一九八五年·沈阳

В·ЧАПЛИНА

ПИТОМЦЫ

ЗООПАРКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

МОСКВА·1965

根据苏联少年儿童出版社1965年版选译

动物园里的故事

Dongwu Yuanli De Gushi

[苏] 维·恰普琳娜 著

晨 露 译

辽宁少年儿童出版社出版

(沈阳市南京街6段1里2号)

丹东印刷厂印刷 辽宁省新华书店发行

开本787×1092毫米1/32·印张4 $\frac{7}{8}$ ·字数100,000

1985年1月第1版 1985年1月第1次印刷

印数1—12,000

统一书号：10289·46

定价：0.56元

译者的话

小朋友，你们一定爱去动物园玩吧？你们一定很想知道动物的许多“秘密”吧？这本书讲的就是动物园许多动物的故事。这些故事，都是真的，而且十分动人、有趣。看吧：猎豹的记性多么好！它在离开动物园四年之后，仍然能认得出过去曾经精心驯养过它的饲养员阿姨；狮子不仅以凶猛著称，而且还机警得很呢！它一见穿白大褂的人就拒绝吃食，因为医生在它生病期间曾骗它吃过苦药；熊不仅滑稽可笑，而且还是个出色的“电影演员”呢；有人说，无论怎样喂狼，狼总是想到森林里去。实际上，情况并非都这样。一只在动物园长大的狼跑进了大森林，人们以为它不会回来了。但是，几天以后，它却出人意外地自己回到了动物园的笼子里；还有什么猫妈妈如何抚养小狐狸啦，金刚鹦鹉如何学唱歌、跳舞和说话啦，小熊和小狗如何交朋友啦……一个个有趣的故事会使你大开眼界！

这本书的作者是苏联著名的驯养动物的专家维·恰普琳娜。她一生酷爱动物，曾精心驯养过狮子、老虎、豹、熊、狼、狐狸、猴等多种动物，获得了很大的成功。这本书就是她在动物园多年工作经验的结晶。

小朋友，这本书不仅会给你们不少新的知识，而且会使你们得到不少教益。你们读了这本书再到动物园去，一定会玩得更有趣、更有意义。

一九八四年四月于北京

目 录

猎豹的记性	1
一件活的礼物	10
狼回来了	20
兀 鹫	29
狼养大的库西卡	35
秃尾巴的狐狸库齐	48
丘若伊	55
不寻常的笼子	60
鬣狗丘利卡	66
老虎拉德日	71
长翅膀的朋友	78
巧“医生”	88
机灵的公狮子梅涅利克	92
加利娅饲养的金刚鹦鹉	96
狮虎山里的“鬼怪”	109
瓦加奇	114
凶 鹿	120

第十三号鸟巢	123
狐狸和猫的故事	130
玛里亚姆和德热克	136

猎豹的记性

有一天，我们动物园新添了一只猎豹。以前，我从来没有见过猎豹，只是从书上知道，猎豹是一种美丽、机灵的动物，很容易驯服，有人甚至还教它打猎呢！

工人们把运兽箱拉到了笼子旁边。箱子的小门刚一开，一只动物就从箱子里走了出来。它身上有斑纹，看起来，同普通豹长得一模一样。但仔细一瞧，就会看到，它的腿象猎犬一样纤细而匀称，体形很美。

猎豹不慌不忙地走出了箱子，马上向水槽走去。它贪婪地喝了许多水，然后，在一个最远的角落里躺了下来，没有吃肉，也没有闻闻自己的新居。猎豹的行为使我感到很奇怪。一般地说，动物总喜欢先熟悉新的地方，而这只猎豹呢，却一来就躺下。它是不是病了？是的，猎豹果真病了。第二天一早，饲养员上班的时候，看见猎豹仍在老地方躺着，肉还是没吃。

饲养员马上去请医生。动物园的医生是一个经验丰富的老手，他治好了许多动物的病。要知道，给动物治病可不简单哪！你看：现在，该给猎豹作检查了，而它却躺在那儿一动不动。医生根据猎豹身体两侧吃力地鼓起的症状断定，

它在路上受了凉，得了肺炎。

这时，必须立即给猎豹服药。可是，喂药特难。它不吃东西，要是把药搅在水里给它喝，它连水也不喝了。

猎豹一天天地消瘦了。两只眼睛陷了进去，身上的毛也变得乱蓬蓬的。它站起来的时候，可以看见，它的爪子直发抖。

我们昼夜看护这只生病的猎豹。夜间，在笼子旁边放了一个电炉，让它取暖，多次给它送吃的东西和水。猎豹肯喝水，但不肯吃东西。它老不吃东西，使得我们很不安。

“得想想法子呀，”有一天，医生说，“如果再不喂它吃的东西，它会饿死的。”

喂它？说起来倒轻松！甭说别人，我可知道得一清二楚，这是一件多么困难的事呀！你把食物给它，它不但不吃，而且连站都不站起来，你把肉送到它嘴边，它就转过脸去，一点也不吃。

我很可怜这只猎豹。要知道，如果再不采取措施的话，它真会饿死的。这时，一个念头在我的脑海中闪过：要是到笼子里去用手喂它吃，行不行呢？我把自己的想法告诉了医生，他摇摇手说：

“不行，不行，怎么能冒这个险呢？”

我告诉他，不会有什么危险，猎豹已经虚弱得站不起来了，哪会伤人呢。况且，从它的一举一动来看，它不野，也不凶。此外，我也不会不作任何准备就进笼子去的。

尽管我摆了许多理由，医生仍然不让我进猎豹的笼子。于是，我决定采取行动了——不管怎么说，我是饲养部的主

任，可以根据需要采取行动嘛。

当然，我并没有冒冒失失地行动，完全没有！我先给动物饲养中心打了电话，这只猎豹就是从那儿运来的。我从电话中得知，这只猎豹是准备给马戏团用的，只是暂时放在动物园养着。这就是说，我的判断没有错，它的确是一只驯熟的猎豹。说实在的，即使是驯熟的动物，在它刚来的时候，也得先摸清它的脾气，跟它熟悉一个时候。可是，我已经没有时间熟悉它了。但是，在我的心里却产生了一种信念：它决不会伤害我的。

我很相信这种内心的感觉，因为根据多年同动物打交道的经验，这种感觉从来没有欺骗过我。就这样，等到动物园里没有人的时候，我做了一些进笼的准备工作。我把水龙带放进笼子里，稍稍拧开水龙头，以便在万一需要的时候随时可用。然后，我走进了笼子。

猎豹把头向我这边转了过来，但并不想站起来。当我靠近它的时候，它连身子都没有抬一抬。我在它旁边蹲了下来，不慌不忙地从碗里拿了一块肉，递到它的嘴边。猎豹稍微龇了龇牙，把脸扭了过去。从这个动作中我已经看出，它不是在发狠，而是在请求我别打扰它。但是，不打扰是不行的。于是，我又递给它一块肉，还加了一个鸡蛋。后来，光给它鸡蛋，再递给它肉和牛奶。猎豹什么都不吃，只是有一次用舌头舔了舔我那只沾上牛奶的手。

我发现这个动作后，马上把手在牛奶中蘸了一下，又伸到猎豹的嘴边，它闻了闻，又把脸转了过去。哦，我懂了！原来，它不是想喝奶，而是想喝水。应该见机行事！我把一

块肉在水里蘸了一下，递给了猎豹。这一次它没有扭过脸去，而是贪婪地舔起水来，不知不觉地把这一小块肉也吞了下去。第二块肉我照样蘸了水递给它，猎豹也吃了下去。就这样，它一连吃下好几块，然后吃力地喘了口气，疲倦地把头垂在脚爪上，闭上了眼睛。我轻轻地，但很大胆地把手放在它的头上。猎豹颤抖了一下，微微睁开了眼，又闭上了。这就是说，它已经信任我了。

这个小小的胜利，使我感到无限的欣慰。但是，我出笼子时仍象进来时那样沉着、平静。动物，即使是驯熟的动物，也是喜欢剧烈的、突如其来的动作，当它和你不熟悉的时候，更是这样。但是，我一走出笼子，便抑制不住内心的喜悦，飞快地向兽医站跑去。这时候已经很晚了，但我仍希望能在那里遇到别人。

我的估计没有错。我们亲爱的老医生艾鲍利特果然没有走！他在动物园里不知度过了多少个不眠之夜！现在，时针已近半夜十二点了，可艾鲍利特还在这里，如果需要的话，他会呆到清晨的。

“吃了！吃了！吃了！”我跑进办公室时上气不接下气地说。

“谁吃了？吃了什么？”老医生嘟嘟囔囔地问。

这种激烈的进门动作，他已经司空见惯，因此，他的态度很温和、很平静。当他知道猎豹吃了东西以后，腾地一下站了起来，拿了点药，戴上眼镜，急忙跟我走。

同一个知己人共同分享欢乐，该是多么高兴的事啊！我们站在猎豹的笼子旁边，我把经过情形详细地讲了一



遍，尽量不漏掉一个细节。艾鲍利特认真地听着，没有打断我的话。他需要知道所有的细节，以便更好地考虑为猎豹治病。后来，他把手伸到小药箱中取了一些药粉，递给了我。

“要尽量让猎豹吃下去，一天至少三次，”他说，“吃药前不要让它喝水。嗯，您知道怎样给它吃药吗？”

我当然知道。先把肉上的薄膜撕下来，用它包药粉，做成药丸似的东西，再把它放进肉里，连肉带药一起给动物吃。吃药前不能给猎豹喝水，因为猎豹渴了才会吃蘸水的肉，而肉里正好有药。

第二天早晨，我又走进了猎豹的笼子里。它已经把我当成熟人了。我把手放在它的头上时，它不再颤抖了。它小心

地抓着肉，一连吃了好几块，那块夹着药的肉也吃下去了。现在，可以指望猎豹恢复健康了。实际上，它一开始吃东西，眼睛就有神了。有一次，我端着肉走进了笼子，它突然从地上站起来，迎面向我走过来。

看到这意外的情景，我惊呆了，手里的碗差点儿掉在地上，但我很快就镇静了，因为在动物面前表现惊慌是十分危险的。我若无其事地蹲了下来，把肉递给猎豹。猎豹象平常那样，从我手里抓一块肉，吃了下去。

它几乎把一份肉全吃光了，随后，舔了舔嘴唇，象猫一样偎在我的脚旁，鼻子呼噜呼噜地发响。这一天，我没有马上走出笼子，因为我实在不想离开这只温存的动物。它已经躺下了，而我还在它的身边坐着，坐了好久，不时地抚摸它那瘦弱的身体。

从这以后，我进笼子时胆子大多了。我很喜欢这只温柔、可爱的动物。它和我也处熟了。有时候，它只要从老远的地方看见我或听到我的声音，马上就跑到笼子边上，把额头紧贴着栏杆，瞧我是不是朝它走来。

猎豹的名字叫柳克斯，这个名字是一个饲养员给它起的，后来，大家也都这么叫它了。猎豹听到这个名字，也知道是叫它。

柳克斯的病彻底好了。根据医生的意见，我们把它从笼子里搬到室内去住，因为当时已是冬天，而猎豹住处的门老得开着，让人参观，它的身体还很虚弱，弄不好又会生病的。

我们把猎豹搬到了鸚鵡房的一间空屋子里。房子比较

小，但很暖和、明亮。猎豹仍然由我照看。房间小得转不过身来，但是，猎豹同我已经处熟了，因此，我可以毫无顾忌地走到它的跟前。

柳克斯在屋里过了整整一个冬天和一个春天。夏天到了。本来，我以为猎豹留在动物园不走了。可是，马戏团突然派人来接它了。园长、医生和我都劝他们把猎豹留在动物园，但我们列举的理由都不顶用，因为马戏团很需要听话、温存的动物。

我很舍不得离开这只心爱的动物，但又有什么办法呢？我含着眼泪，亲自把猎豹放进运兽笼里。这时候，猎豹似乎也感到要分别了，它把头紧紧地、紧紧地贴在我的手上，舔了好久，然后跳起来，神经质地在小笼子里跑来跑去。

随后，几个人把笼子抬上了卡车。卡车噗的一声，慢慢开动了。车子开出了大门，看不见了，而我还站在那里，目送着汽车驶去。我简直不能相信我和猎豹分别了。我预感到，我们一定会再见面的，因为这样的事以前也有过。

后来，我看过不少马戏团的广告，看过不少次马戏，指望能看到猎豹的表演，但是一直没有见到它。

四年过去了。有一天，我听说马戏团的动物到动物园来拍电影，就赶紧跑去看看。

一些动物关在运兽笼里，还有一些关在一间空屋子里。一位妇女站在运兽笼的旁边。

“怎么，您对我们的动物感兴趣吗？”她问道，当她知道我是动物园的工作人员之后，接着说：“我们还有一只猎豹，只是它的眼睛生病以后瞎了。我们把它单独养着，就在

屋里，您想看看吗？”

猎豹！莫非是柳克斯么？我迅速地进了屋。一只猎豹躺在笼子里，正在吃肉。以前，我曾想过，我要是见到柳克斯，准能认出它来。而现在呢，我站在那里，苦苦地想：到底是不是它呢？看来，四年来，猎豹的“面貌”在我的记忆中已经模糊了，我怎么仔细看，也回忆不起来了。

“请告诉我，”最后我只好问这位驯兽员，“它是不是叫柳克斯？”

“它叫卡伊，”驯兽员乐意地回答说。

卡伊！这就是说，它不是柳克斯。我正想离开的时候，突然发现猎豹停止了吃食，凝神在听什么声音。后来，它不安地叫了一声，两只眼睛朝我这边看。我转过身去，身后没有人。

“它为什么这么看人呢？”我问。

“谁知道？它看不见，但又好象看得见似地盯着您。”

真的，瞎眼动物正“盯着”我看呢。但是，为什么呢？难道……

“柳克斯！柳克斯！”我喊了它几声。

猎豹跳起来，向铁栅栏扑过来，

“不是叫柳克斯，是叫卡伊，”驯兽员纠正我的话说。

但是，我已经知道，这正是柳克斯。于是，我打开了笼子的门。

“当心！您干什么……它会咬人的！……”驯兽员大声叫了起来。

但是，我没有听她的劝告。我刚走过去几步，猎豹便用

嘴巴乱撞乱碰，竭力想碰到我的手。后来，碰到了，它把脑袋全贴在我的手上，一动也不动了。驯兽员惊奇得说不出话来。我也没有说话，说什么好呢？

就这样，在分别四年之后，这只改了名字、瞎了眼睛的猎豹，又认出我来了。

一件活的礼物

纳扎尔爷爷从城里回来，经过一片树林。突然，一只灰色的小动物从他的脚下跳出来，躲进了灌木丛。

爷爷扒开灌木丛一看，一只小狐狸藏在里面。爷爷想：“原来是它哟！”他从头上摘下帽子，罩住了小狐狸。一路上，爷爷想，他把这只小狐狸带回家去，他的小孙子们见了一定会很高兴的……

小孙子们在家里正等着爷爷带礼物回来呢，但是，万万没想到，爷爷带回来的是这样的礼物。爷爷刚进屋，孩子们就围了上来。当他们知道爷爷带回来一只小狐狸时，那股子高兴劲就甭提啦！他们跳着，嚷着：

“爷爷，快给我看看小狐狸！快！”

爷爷不慌不忙地从手提包里捉出小狐狸，把它放在地上。小狐狸一会儿跳到这边，一会儿跳到那边，很快就躲到炉子底下去了，孩子们连小狐狸的模样也没有看清楚。

孩子们想了各种办法，想把小狐狸从炉子底下引出来，他们给它肉、牛奶，但是，一点也没有用！

孩子们没有办法了，虽然没有看清这件礼物，也只好睡觉去了。